

31994L0002

L 45/1

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

17.2.1994

DIRECTIVA 94/2/CE A COMISIEI**din 21 ianuarie 1994****de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului cu privire la indicarea prin etichetare a consumului de energie al frigiderelor, congelatoarelor și combinelor frigorifice de uz casnic**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 92/75/CEE a Consiliului din 22 septembrie 1992 privind indicarea, prin etichetare și informații standard despre produs, a consumului de energie și de alte resurse la aparatele de uz casnic ⁽¹⁾, în special articolele 9 și 12,

întrucât, în temeiul Directivei 92/75/CEE, Comisia trebuie să adopte o directivă de punere în aplicare cu privire la aparatele de uz casnic, în special frigidere, congelatoare și combine frigorifice;

întrucât energia electrică consumată de frigidere și congelatoare reprezintă o parte semnificativă din cererea globală de energie în Comunitate; întrucât consumul de energie electrică al acestor aparate poate fi redus substanțial;

întrucât standardul CEN (Comitetul European de Standardizare) EN 153 prevede o metodă pentru măsurarea consumului de energie al frigiderelor, congelatoarelor și combinelor frigorifice;

întrucât Comunitatea, confirmând interesul său pentru un sistem de standardizare internațional capabil să elaboreze standarde care să fie utilizate efectiv de toți partenerii în comerțul internațional și să satisfacă cerințele politicii comunitare, invită organizațiile de standardizare europene să continue cooperarea lor cu organizațiile de standardizare internaționale;

întrucât Comitetul European pentru Standardizare și Comitetul european pentru standardizare electrotehnică (Cenelec) sunt organisme recunoscute ca fiind competente în adoptarea de standarde armonizate în conformitate cu orientările generale pentru cooperarea dintre Comisie și aceste două organisme, semnate la data de 13 noiembrie 1984; întrucât, în înțelesul prezentei directive, un standard armonizat este o specificație tehnică (standard european sau document de armonizare) adoptat de CEN sau Cenelec pe baza unui mandat din partea Comisiei, în conformitate cu Directiva 83/189/CEE a Consiliului din

28 martie 1983 de stabilire a unei proceduri pentru furnizarea de informații în domeniul standardelor și reglementărilor tehnice ⁽²⁾, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia 92/400/CEE ⁽³⁾ a Comisiei, precum și în temeiul aceluiași orientări generale;

întrucât dispozițiile prezentei directive sunt conforme cu avizul comitetului instituit în temeiul articolului 10 din Directiva 92/75/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

(1) Prezenta directivă se aplică frigiderelor, conservatoarelor, congelatoarelor de uz casnic și combinelor frigorifice, alimentate cu energie electrică. Aparatele care pot folosi și alte surse de energie, cum ar fi acumulatele, sunt excluse.

(2) Informațiile necesare în conformitate cu prezenta directivă sunt stabilite în conformitate cu EN 153 din mai 1990 sau cu standardele de armonizare, ale căror numere de referință au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* și pentru care statele membre au publicat numerele de referință ale standardelor naționale care transpun acele standarde armonizate. Informațiile cu privire la nivelul de zgomot, dacă este cazul, se obțin prin măsurători în conformitate cu Directiva 86/594/CEE a Consiliului ⁽⁴⁾.

(3) Standardele armonizate menționate la alineatul (2) trebuie elaborate pe baza mandatului din partea Comisiei, în conformitate cu Directiva 83/189/CEE.

⁽¹⁾ JO L 297, 13.10.1992, p. 16.⁽²⁾ JO L 109, 26.4.1983, p. 8.⁽³⁾ JO L 221, 6.8.1992, p. 55.⁽⁴⁾ JO L 344, 6.12.1986, p. 24.

(4) Termenii „distribuitor”, „furnizor”, „fișă” și „informații suplimentare” au înțelesul stabilit la articolul 1 alineatul (4) din Directiva 92/75/CEE.

Articolul 2

(1) Documentația tehnică menționată la articolul 2 alineatul (3) din Directiva 92/75/CEE cuprinde:

- numele și adresa furnizorului;
- o descriere generală a aparatului, suficientă pentru a permite identificarea acestuia;
- informații, inclusiv desene, în măsura în care sunt relevante, privind principalele caracteristici de proiectare a produsului, în special elementele care exercită o influență apreciabilă asupra consumului de energie;
- rapoartele privind încercările de măsurare relevante efectuate în conformitate cu standardele prevăzute la articolul 1 alineatul (2) din prezenta directivă;
- instrucțiunile de utilizare, dacă este cazul.

(2) Aparatele reglementate de prezenta directivă se împart în „categoriile” prevăzute în anexa IV.

(3) Eticheta menționată în articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE este conform cu modelul din anexa I la prezenta directivă. Eticheta se aplică în exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului astfel încât să fie clar vizibilă și să nu fie acoperită.

(4) Conținutul și forma fișei menționate în articolul 2 alineatul (1) a treia liniuță din Directiva 92/75/CEE sunt cele menționate în anexa III la prezenta directivă.

(5) Dacă un produs este oferit spre vânzare, închiriere sau vânzare în rate în condițiile menționate în articolul 5 din Directiva 92/75/CEE și printr-o comunicare la distanță tipărită, cum ar fi un catalog de vânzare prin corespondență, comunicarea în cauză cuprinde toate informațiile care figurează în anexa II la prezenta directivă.

(6) Clasa de eficiență energetică a unui aparat este conformă cu indicațiile din anexa V.

Articolul 3

Statele membre iau toate măsurile necesare pentru ca toți furnizorii și distribuitorii stabiliți pe teritoriul lor să îndeplinească obligațiile care le revin în temeiul prezentei directive.

Articolul 4

(1) Statele membre adoptă și publică dispozițiile necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 31 decembrie 1994. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta. Statele membre aplică aceste dispoziții de la 1 ianuarie 1995.

Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele dispozițiilor de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 5

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la publicarea sa în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 6

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 21 ianuarie 1994.

Pentru Comisie

Abel MATUTES

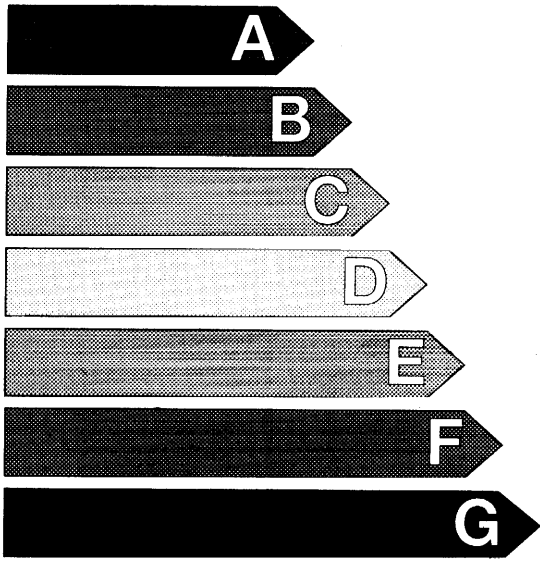
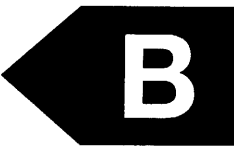
Membru al Comisiei

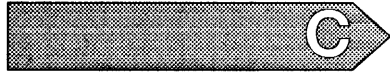
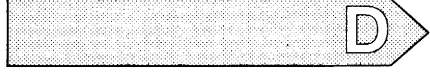
ANEXA I

DENUMIREA

Denumirea modelului

1. Denumirea trebuie să fie în conformitate cu următoarele ilustrații:

Energy Manufacturer Model	Logo ABC 123	I
More efficient  Less efficient		III
Energy consumption kWh/year <i>(Based on standard test results for 24 h)</i> Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located		IV
Fresh food volume l Frozen food volume l	XYZ 	V
Noise (dB(A) re 1 pW)	XZ	VI
Further information is contained in product brochures		VII
Norm EN 153 May 1990 Refrigerator Label Directive 94/2/EC		VIII
		IX

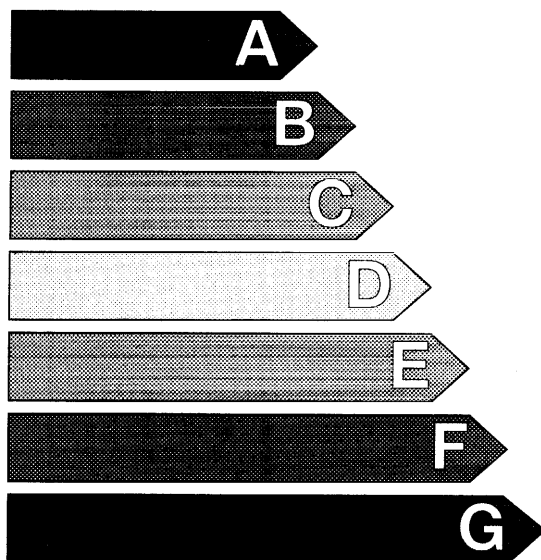
Energía	Logo ABC 123
Fabricante Modelo	
Más eficiente	
	
	
	
	
	
	
	
Menos eficiente	
Consumo de energía kWh/año <i>Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas</i>	XYZ
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	
Volumen alimentos frescos l Volumen alimentos congelados l	xyz xyz 
Ruido dB(A) re 1 pW	xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto	
Norma EN 153, mayo 1990 Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores	

Energi

Mærke
Model

Logo
ABC
123

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)

XYZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes

Rumfang af kølerum I
Rumfang af frostrum I

xyz
xyz



Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)

XZ

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger



Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

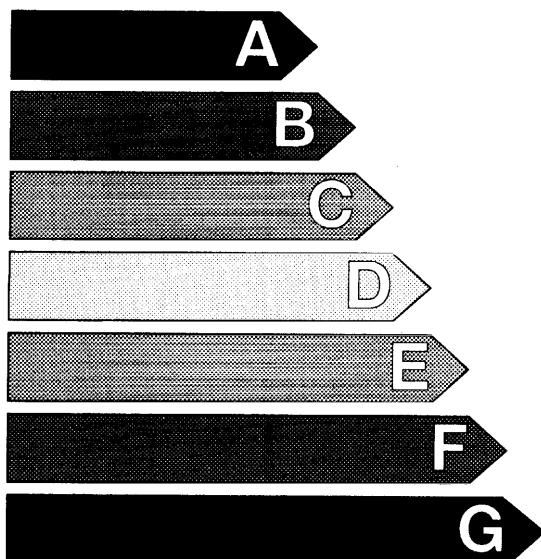
Energie Hersteller Modell	Logo ABC 123
Niedriger Verbrauch Hoher Verbrauch	
Energieverbrauch kWh/Jahr <i>(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)</i> Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.	XYZ
Nutzzinhalt Kühlteil I Nutzzinhalt Gefrierteil I	xyz xyz
Geräusch (dB(A) re 1 pW) Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten. Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990 Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	XZ

Ενέργεια

Κατασκευαστής
Μοντέλο

Logo
ABC
123

Αποδοτικό



Μη αποδοτικό

Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος

Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών
επί 24ωρο

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον
τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι
τοποθετημένη η συσκευή

XYZ

Νωπές τροφές σε λίτρα
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα

xyz
xyz



Θόρυβος

dB(A) ανά 1 pW

Μια κάρτα με πληροφοριακές
λεπτομέρειες

xz



Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/EK για ψυγεία

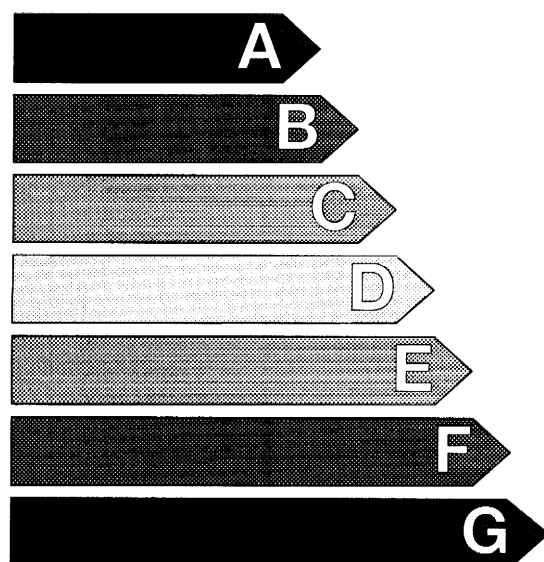
Énergie Fabricant Modèle	Logo ABC 123
Économe Peu économe	
Consommation d'énergie kWh/an <i>Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	XYZ
Capacité de denrées fraîches I Capacité de denrées congelées I	xyz xyz
Bruit dB(A) re 1 pW Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs	XZ

Energia

Costruttore
Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



Alti consumi

Consumi di energia kWh/anno

In base ai risultati di prove standard per 24 ore

XYZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato e dal
posto in cui è situato

Volume alimenti freschi l
Volume alimenti congelati l

xyz

xyz



Rumore

dB(A) re 1 pW

XZ

Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi

Energie Fabrikant Model	Logo ABC 123
Efficiënt Inefficiënt	
Energieverbruik kWh per jaar <i>Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur</i> Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	XYZ
Inhoud Koelruimte l Inhoud Vriesruimte l	xyz xyz
Geluidsniveau dB(A) re 1 pW Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 153 mei 1990 Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	XZ

Energia Fabricante Modelo		Logo ABC 123
Eficiente A B C D E F G Ineficiente		B 
Consumo de energia kWh/ano <i>Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h</i> O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização		XYZ
Volume de alimentos frescos l Volume de alimentos congelados l		xyz xyz 
Nível de ruído dB(A) re 1 pW Ficha pormenorizada no folhet o do produto		xz 
Norma EN 153, Maio de 1990 Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)		

Observații privind eticheta

2. Următoarele observații definesc informațiile care trebuie incluse:

Observație:

- I. Numele sau marca furnizorului.
- II. Codul de identificare a modelului, indicat de furnizor.
- III. Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină în conformitate cu anexa V; numărul categoriei este indicat la același nivel ca și săgeata corespunzătoare.
- IV. Fără a aduce atingere vreunei cerințe stabilite în conformitate cu sistemul de etichetare ecologică comunitară, în cazul în care aparatului i-a fost atribuită o „etichetă ecologică comunitară” în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92 ⁽¹⁾ al Comisiei, pe etichetă se poate reproduce marca ecologică (floarea). „Ghidul privind designul etichetei pentru frigidere/congelatoare”, menționat mai jos, explică modul în care marca ecologică poate fi inclusă pe etichetă.
- V. Consumul de energie, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2), dar exprimat în kWh/an (adică pe 24 ore $\times$ 365).
- VI. Suma volumului util al tuturor compartimentelor fără stele (adică temperatura de funcționare este $> -6^{\circ}\text{C}$).
- VII. Suma volumului util al tuturor compartimentelor de congelare a alimentelor clasate cu cel puțin o stea (adică temperatura de funcționare este $\leq -6^{\circ}\text{C}$).
- VIII. Numărul de stele al compartimentului de congelare a alimentelor determinat, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2). În cazul în care compartimentului respectiv nu i se atribuie nici o stea, poziția rămâne necompletată.
- IX. Dacă este cazul, nivelul de zgomot se stabilește în conformitate cu Directiva 86/594/CEE.

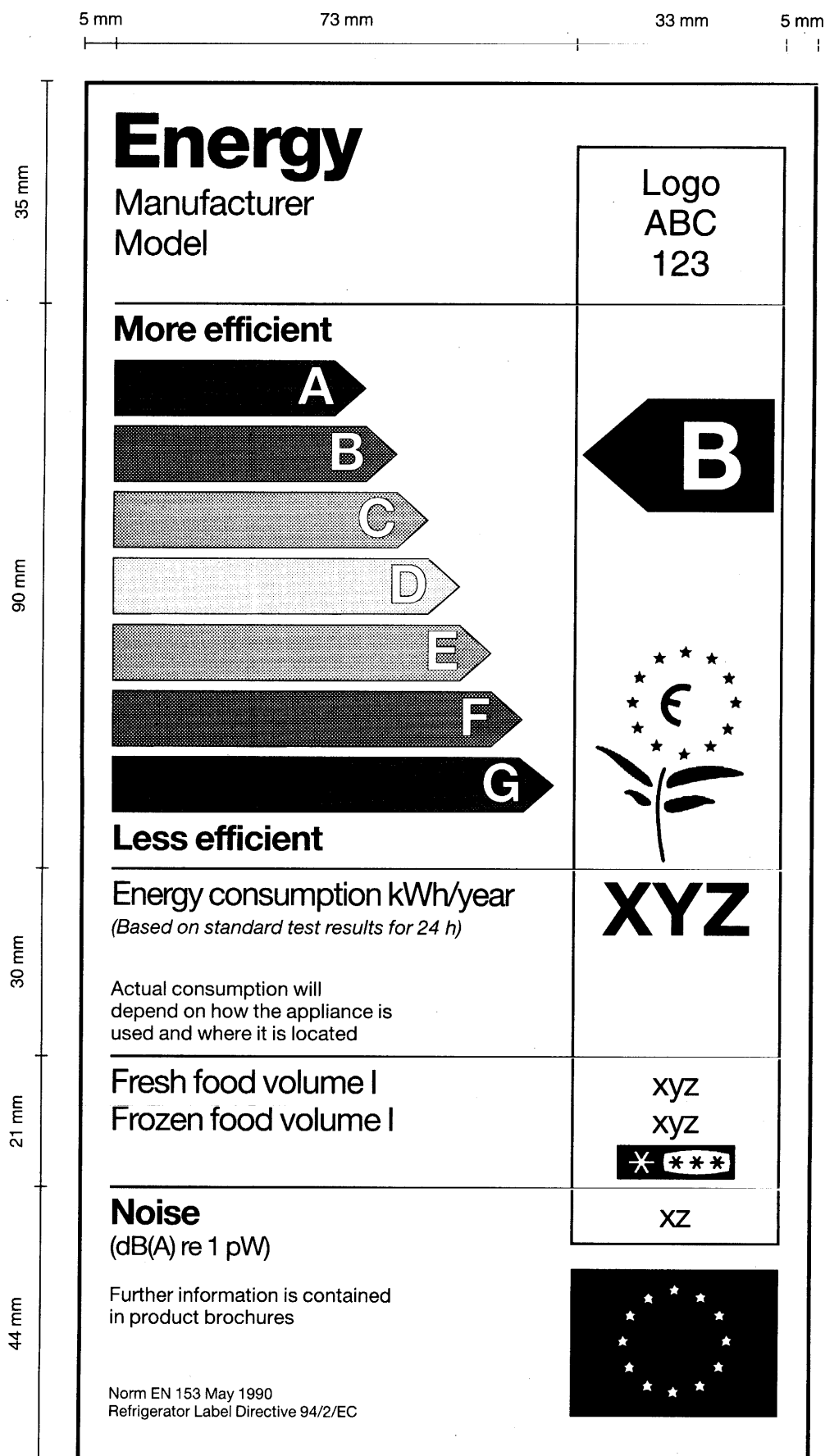
NB:

Echivalentul, în celelalte limbi, pentru termenii descriși mai sus este prezentat în anexa VI.

⁽¹⁾ JO L 99, 11.4.1992, p. 1.

Tipărire

3. Următoarele definesc anumite aspecte ale denumirii:



Culorile folosite:

CMGN: cyan, magenta, galben, negru.

Exemple: 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % galben, 0 % negru.

Săgeți:

— A: X0X0;

— B: 70X0;

— C: 30X0;

— D: 00X0;

— E: 03X0;

— F: 07X0;

— G: 0XX0.

Culoarea de contur X070.

Tot textul este cu negru. Fondul este alb.

Informații complete privind tipărirea sunt conținute în „ghidul privind designul etichetei frigiderelor/congelatoarelor”, care se poate obține de la:

Secretarul Comitetului pentru etichetare energetică și informații standard despre produse pentru aparatele de uz casnic

Direcția Generală pentru Energie DG XVII,

Comisia Comunităților Europene,

200 Rue de la Loi,

B-1049 Bruxelles.

ANEXA II

FIȘA

Fișa conține următoarele informații. Informațiile pot fi prezentate sub forma unui tabel care se referă la o serie de aparate furnizate de același furnizor, situație în care informațiile sunt precizate în ordinea indicată, sau figurează în descrierea fiecărui aparat:

1. Numele sau marca furnizorului.
2. Codul de identificare a modelului, indicat de furnizor.
3. Tipul aparatului, după cum urmează:

Categoria	Descrierea în fișă
1	Frigider fără compartiment de joasă temperatură
2	Frigider cu compartiment de răcire
3	Frigider
4	Frigider
5	Frigider
6	Frigider
7	Frigider/congelator
8	Congelator vertical
9	Congelator orizontal
	Pentru aparatele din categoria 10, furnizorul poate utiliza descrierea proprie.

4. Clasa de eficiență energetică a modelului în conformitate cu anexa V, exprimată sub forma „Clasă de eficiență energetică ... pe o scară de la A (cea mai eficientă) la G (cea mai puțin eficientă)”. Dacă această informație figurează într-un tabel, se poate exprima sub o altă formă, cu condiția ca scara de la A (cea mai eficientă) la G (cea mai puțin eficientă) să fie menționată clar.
5. Atunci când informațiile sunt prezentate într-un tabel și când pentru unele dintre aparatele enumerate în tabel a fost atribuită „eticheta ecologică comunitară” în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92 al Comisiei, această informație poate fi inclusă aici într-o rubrică intitulată „eticheta ecologică comunitară”, în care este reprodusă sigla etichetei (floarea). Această dispoziție nu aduce atingere nici unei cerințe prevăzute de sistemul comunitar de atribuire a etichetei ecologice.
6. Consumul de energie, calculat în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2), dar exprimat în kWh/an (adică per 24 ore x 365 zile), definit astfel: „consum anual de energie XYZ în kWh, calculat pe baza rezultatelor obținute pentru 24 h în condiții de încercare standard. Consumul de energie real depinde de condițiile de utilizare a aparatului și de locul unde este amplasat”.
7. Volumul util al compartimentului pentru alimente proaspete (5°), în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2) – se omite pentru categoriile 8 și 9.
8. Volumul util al compartimentului pentru alimente congelate, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2) – se omite pentru categoriile 1, 2 și 3. Pentru aparatele din categoria 3, volumul util al „compartimentului cu gheață”.
- 7 și 8. Pentru categoriile 2 și 10, se indică volumul util al fiecărui compartiment, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2).
9. Numărul de stele al compartimentului pentru alimente congelate, dacă este cazul, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2).
10. Mențiunea „fără gheață (no frost)” poate fi adăugată aici dacă este în conformitate cu definițiile date în standardele menționate în articolul 1 alineatul (2).
11. „Autonomie Z h”, definită ca „timpul de creștere a temperaturii”, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2).
12. „Capacitatea de congelare”, în kg/24 h, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2).

13. „Tipul de climă”, în conformitate cu standardele menționate în articolul 1 alineatul (2). Dacă aparatul este în clasa de climă „temperată”, această rubrică poate fi omisă.
14. „Nivelul de zgomot”, dacă este cazul, măsurat în conformitate cu Directiva 86/594/CEE.

Dacă un aparat conține mai mult de un compartiment pentru alimente proaspete și un compartiment pentru alimente congelate, la punctele 7, 8, 9, 10, 11, 12 și 13 se mai pot adăuga linii suplimentare pentru a include informațiile privind aceste compartimente. În acest caz, denumirea și ordinea de enumerare a compartimentelor trebuie să fie consecvente. Dacă temperatura nominală a unui compartiment nu corespunde sistemului de clasificare cu stele sau cu temperatura standard în compartimentul pentru alimente proaspete (5 °C), trebuie indicată această temperatură nominală.

Informațiile care figurează pe etichetă pot fi prezentate sub forma unei copii a etichetei, fie color, fie în alb și negru. În acest caz, trebuie incluse și celelalte informații care figurează doar în fișă.

Observație:

Echivalentul, în celelalte limbi, pentru termenii descriși mai sus este prezentat în anexa VI.

ANEXA III

VÂNZARE PRIN CORESPONDENȚĂ ȘI ALTE TIPURI DE VÂNZARE LA DISTANȚĂ

Cataloagele de vânzare prin corespondență și alte mijloace de comunicare la distanță tipărite prevăzute în articolul 2 alineatul (5) din directivă trebuie să conțină următoarele informații, în ordinea indicată:

1. Clasa de eficiență energetică (anexa II punctul 4).
2. Consumul de energie (anexa II punctul 6).
3. Volumul util al compartimentului pentru alimente proaspete (anexa II punctul 7).
4. Volumul util al compartimentului pentru alimente congelate (anexa II punctul 8).
5. Numărul de stele (anexa II punctul 9).
6. Nivelul de zgomot (anexa II punctul 14).

Dacă sunt furnizate și alte informații conținute în fișa de informații a produsului, ele trebuie să fie prezentate sub forma definită în anexa II și să fie incluse în lista de mai sus, în ordinea specificată pentru fișă.

Mărimea și caracterele cu care se tipăresc toate informațiile de mai sus trebuie să fie clare.

Observație:

Echivalentul, în celelalte limbi, pentru termenii descriși mai sus este prezentat în anexa VI.

ANEXA IV

CATEGORII

Aparatele care intră sub incidența prezentei directive sunt clasificate în următoarele „categorii”:

1. Frigidere de uz casnic, fără compartiment de joasă temperatură.
 2. Frigidere de uz casnic, cu compartimente la 5 °C și/sau 10 °C.
 3. Frigidere de uz casnic, cu compartimente de joasă temperatură fără stele.
 4. Frigidere de uz casnic, cu compartimente de joasă temperatură (*).
 5. Frigidere de uz casnic, cu compartimente de joasă temperatură (**).
 6. Frigidere de uz casnic, cu compartimente de joasă temperatură (**).
 7. Frigidere/congelatoare de uz casnic, cu compartimente de congelare ***).
 8. Congelatoare verticale de uz casnic.
 9. Congelatoare orizontale de uz casnic.
 10. Frigidere și congelatoare de uz casnic cu mai mult de două uși sau alte aparate nedescrise mai sus.
-

ANEXA V

CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină în conformitate cu următorul tabel 1:

TABELUL 1

Indicele de eficiență energetică: I	Clasa de eficiență energetică
$I < 55$	A
$55 \leq I < 75$	B
$75 \leq I < 90$	C
$90 \leq I < 100$	D
$100 \leq I < 110$	E
$110 \leq I < 125$	F
$125 \leq I$	G

Unde:

„indicele de eficiență energetică” (exprimat ca procent) = consumul anual de energie al aparatului ⁽¹⁾ /consumul de energie anual standard al aparatului;

„consumul de energie anual standard al aparatului” (exprimat în kWh/an) = $M \times \text{volumul util ajustat} + N$

și

volumul util ajustat (exprimat în litri) = volumul util al compartimentului pentru alimente proaspete + $\Omega \times \text{volumul util al compartimentului pentru alimente congelate}$.

Valorile pentru M, N, Ω sunt luate din tabelul 2.

⁽¹⁾ În conformitate cu anexa I observația V.

TABELUL 2

Clasa aparatului	Ω	M	N
1. Frigider fără compartiment de joasă temperatură	—	0,233	245
2. Frigider cu compartiment de răcire	0,75 ⁽¹⁾	0,233	245
3. Frigider fără stele	1,25	0,233	245
4. Frigider *	1,55	0,643	191
5. Frigider **	1,85	0,450	245
6. Frigider ***	2,15	0,657	235
7. Frigider/congelator *(***)	⁽²⁾	0,777	303
8. Congelator vertical	2,15 ⁽³⁾	0,472	286
9. Congelator orizontal	2,15 ⁽³⁾	0,446	181
10. Aparat cu mai multe uși sau alte aparate	⁽²⁾	⁽⁴⁾	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Pentru frigider cu compartiment de răcire, volumul ajustat = volumul util al compartimentului pentru alimente proaspete + Ω x volumul util al compartimentului de răcire (10 °C) (exprimat în litri).

⁽²⁾ Volumul util ajustat VA este calculat după formula:

$$AV = \sum \frac{(25 - T_c)}{20} \times V_c \times F_c$$

toate compartimentele,

unde T_c este temperatura nominală a fiecărui compartiment (în °C), V_c este volumul util (în litri) al fiecărui compartiment și F_c este un factor egal cu 1,2 pentru compartimente „fără gheață” și cu 1 pentru celelalte compartimente.

⁽³⁾ Pentru aparatele „fără gheață”, definite ca în anexa II, punctul 10, acest indice crește cu un factor provizoriu de 1,2, rezultând o valoare de 2,58. (Astfel, este posibil să se țină cont de o posibilă inadvertență a metodei de măsurare, care nu permite luarea în considerare a absenței formării gheții în aparatele „fără gheață”. În practică, formarea gheții crește într-o oarecare măsură consumul de energie al aparatelor „convenționale”).

⁽⁴⁾ Pentru aceste aparate, valorile pentru M și N sunt determinate de temperatura și numărul de stele al compartimentului cu temperatura cea mai scăzută, după cum urmează:

TABELUL 3

Temperatura celui mai rece compartiment	Categoria echivalentă	M	N
> -6 °C	1/2/3 Frigider fără compartiment cu temperatură scăzută/ frigider fără stele/frigider cu compartiment de răcire	0,233	245
≤ -6 °C *	4. Frigider (*)	0,643	191
≤ -12 °C **	5. Frigider (**)	0,450	245
≤ -18 °C ***	6. Frigider (***)	0,657	235
≤ -18 °C *(***) cu capacitate de congelare	7. Frigider/congelator *(***)	0,777	303

ANEXA VI

TRADUCEREA TERMENILOR UTILIZAȚI PE ETICHETĂ ȘI FIȘĂ

Echivalențele, în celelalte limbi comunitare, ale termenilor în română prezentați mai jos este după cum urmează:

Nota	Fișa	Vânzare prin corespondență	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Eticheta Anexa I	Anexa II	Anexa III									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Énergie	Energy	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficient	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Ineficiente
	3 categoria 1		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/σποθήκη χαμηλής θερμοκρασίας	Larder fridge	Réfrigéra-teur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza compartimento a bassa temperatura	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	categoria 2		Frigorífico-bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/ψυλάκιος ραφείας ψύξεως	Refrigerator/chiller	Réfrigéra-teur avec compartiment de rafraichissement	Frigorifero con compartimento cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	categoriale 3 până la 6		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigéra-teur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	categoria 7		Frigorífico-congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/χαραμυγής	Fridge/freezer	Réfrigéra-teur/congela-teur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/congelador
	categoria 8		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης χαραχόμενου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	categoria 9		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvries-kist	Congelador horizontal (arca)

Nota	Fișa	Vânzare prin corespondență	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Eticheta Anexa I	5	Anexa III	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε μια χλιμαξα από το Α (αδοτονό) έως το G (μη αδοτονό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économique) à G (peu économique)	Clas di efficiența energetică... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie klasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (in efficiënt)	Clase de eficiência energética... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
			Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
			k Wh/año	k Wh/år	k Wh/jahr	k Wh ανά έτος	k Wh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/anno
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24h en condiciones de ensayo normaliza-das	På grundlag af standardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πειράσεων δοκιμών επί 24ώρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos I	Rumfang af kølerum I	Nutzzinhalt Kühlteil I	Νοτίες τροφές σε λίτρα	Fresh food volume I	Capacité de denrées fraîches I	Scomparto alimenti freschi I	Inhoud koelruimte I	Volume de alimentos frescos I
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados I	Rumfang af frostrum I	Nutzzinhalt Gefrierteil I	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume I	Capacité de denrées congelées I	Scomparto alimenti congelati I	Inhoud vriesruimte I	Volume de alimentos congelados I
	10		Sin escarcha	Frostfri	No frost	Αυτόματη απόμυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfonddo-otend	Frio ventilado

Nota	Fişa	Vânzare prin corespondenţă	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
	Anexa II	Anexa III									
	11		Autonomia... h	Sikkerhed ved strømfryse- delse... t	Lagerzeit bei Störung... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe... h	Autonomie de... h	Autonomia di conservazio-ne senza energia elettrica... h	Conserve- ringsduur bij stroomuitval... uur	Autonomia... h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysning- kapacitet kg/24 h	Gefriervermö- gen kg/24 h	Ψυγυγική ισχύς (kg/24ώρο)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24h)	Potere di congelamen-to Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηρίας	Sub-normal				
	13		Templado	temperet	normal	Ηπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau db(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit (dB(A) re 1 pW)	Rumore (dB(A) re 1 pW)	Geluidsni-veau dB (A) re 1 pW	Nivel de ruido db(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist den Prospekten enthalten	Μια χάρτα με πληροφορίες λεπτομέρειες Παραλαμβάνεται στο φυλάκδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola- reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφή των EN 153 Μαΐου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directiva sobre etiquetado de refrigerado-res 94/2/CE	Direktiv om energimærk- ning af kølemøbler 94/2/EF	Kühlgeräte- Richlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigéra- teurs	Direttiva 94/2/CE rela- tiva all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE rela- tiva à etiquetagem de aparelhos frigoríficos